

CON IL PATROCINIO



AMBASCIATA DI ROMANIA
nella Repubblica Italiana,
Malta e San Marino

CON LA COLLABORAZIONE

- Palazzo Blu, Pisa
- AIR - Associazione Italiana di Romenistica
- Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia
- Accademia di Romania in Roma
- Università Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca - Phantasma. Cento di studi sull'immaginario
- Museo Nazionale della Letteratura Romena di Bucarest
- Consolato Generale della Romania a Bologna

CON IL CONTRIBUTO

- Scanteq srl

COMITATO SCIENTIFICO

- Corin Braga (Università Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca)
- Emilia David (Università di Pisa)
- Raffaele Donnarumma (Università di Pisa)
- Alessandro Fambrini (Università di Pisa)
- Giovanni Magliocco (Università di Bari)
- Barbara Meazzi (Université Côte d'Azur, Nizza)
- Roberto Merlo (Università di Torino)
- Antonietta Sanna (Università di Pisa)
- Valeria Tocco (Università di Pisa)
- Christina Vogel (Università di Zurigo)
- Stefano Zuffi (Palazzo Blu)

COMITATO ORGANIZZATIVO

Emilia David, Cristina Gogăță, Alessandra Vannuccini, Edoardo Giorgi



DIPARTIMENTO
DI ECCELLENZA
2023 2027



PALAZZO BLU
ARTE E CULTURA



SCANTEQ

POT Uni.Sco

Iniziativa valida per l'Aggiornamento
del personale della scuola
(S.O.F.I.A. - ID 92249)

COLLEGAMENTO
Microsoft Teams



<https://www.fileli.uni-pi.it/c/240404-06-avanguardie>

INFO

emilia.david@unipi.it
cristinagogata@gmail.com

SCAMBI E RAPPORTI CULTURALI DELL'AVANGUARDIA STORICA ROMENA CON LE AVANGUARDIE EUROPEE

Proiezioni artistiche
nel secondo Novecento

BILANCIO CENTENARIO

CONGRESSO INTERNAZIONALE

4-5-6 aprile 2024

PALAZZO BOILLEAU

Via Santa Maria 85 - Pisa

PALAZZO BLU

Lungarno Gambacorti, 9 - Pisa



Marcel Janco, Bal à Zurich, 1917, © Collezione Jeanette R. Markus, Chicago

GIOVEDÌ 4 APRILE

AUDITORIUM DI PALAZZO BLU

14.30-14.45 **Accoglienza dei partecipanti**

14.45-15.15 **Apertura istituzionale**

Prof. Giovanni Paoletti, Prorettore alla didattica

Prof.ssa Roberta Ferrari, Direttrice Dipartimento FiLeLi

S.E. Gabriela Dancău, Ambasciatrice di Romania in Italia, San Marino e Malta

Dott.ssa Mioara-Valentina Filip, Consolato Generale della Romania a Bologna

Prof.ssa Marinella Pasquinucci, Palazzo Blu, Fondazione Pisa

15.15 **Introduzione** al convegno: Prof.ssa **Emilia David** (Università di Pisa)

15.30-17.15 **Brancusi/Brâncuși – l'amico degli artisti d'avanguardia**

Presentazione dei volumi

Doïna Lemny, "Brancusi, la chose vraie" (2022); "Brancusi et ses muses" (2023); e **Constantin Brancusi**, "L'art c'est la vérité absolue", a cura di **Doïna Lemny** (2024)

Ne parlano con l'Autrice e Curatrice la Prof.ssa **Emilia David** e il Prof. **Roberto Merlo** (Università di Torino)

17.15-17.30 Pausa caffè

SESSIONE 1. PRESIEDE PROF.SSA BARBARA MEAZZI

17.30 **Stefano Zuffi** (Storico dell'arte, consulente scientifico mostra "Le avanguardie"), Avanguardie. Una nuova internazionalità

17.50 **Doïna Lemny** (Centre Pompidou, Parigi), Brancusi et Duchamp : des avant-gardistes singuliers

18.10 **Ioan Cristescu** (Museo Nazionale della Letteratura Romena, Bucarest), La rivista «Caietele Avangardei» (2013-2024) – una pubblicazione dedicata alla ricerca scientifica e al patrimonio dell'avanguardia romena

18.30 Discussione

VENERDÌ 5 APRILE

AULA MAGNA, PALAZZO BOILLEAU

SESSIONE 2. PRESIEDE PROF. RAFFAELE DONNARUMMA

9.00 **Barbara Meazzi** (Université Côte d'Azur, Nizza), "Un'acrobazia s'impone": Marinetti, il Futurismo e la Romania

9.20 **Stefania Stefanelli** (Scuola Normale Superiore di Pisa), Di alcuni influssi del Futurismo all'estero

9.40 **Gabriella Olivero** (Università di Torino), Verso il Futurismo. La rivista «Poesia» di Filippo Tommaso Marinetti e l'inchiesta sul verso libero

10.00 **Yannick Preumont** (Università della Calabria), Anna de Noailles à l'orée des avant-gardes. Traduction et paratexte

10.20-11.00 Discussione

11.00-11.15 Pausa Caffè

SESSIONE 3. PRESIEDE PROF.SSA ANTONIETTA SANNA

11.15 **Christina Vogel** (Università di Zurigo), Profération et performance poétique : de Tristan Tzara à Ghérasim Luca

11.35 **Franca Bruera** (Università di Torino), Céline Arnould, ou le regard d'une femme sur la condition des femmes entre Dada et Surréalisme

11.55 **Giovanna Tomassucci** (Università di Pisa), Tra Dada e antidata: echi e parodie sul Dada nella Polonia degli anni Venti: il caso Witkiewicz

12.15 **Mica Gherghescu** (Centre Pompidou, Paris), De Ghérasim Luca aux lettristes : poétiques sonores et pratiques visuelles au seuil des néo-avangardes internationales

12.35-13.00 Discussione

13.00-14.30 Pranzo

SESSIONE 4. PRESIEDE PROF. ALESSANDRO FAMBRINI

14.30 **Valeria Tocco** (Università di Pisa) e **Andrea Bianchini** (Università di Pisa), Saudade Dada

15.00 **Iacopo Leoni** (Università di Pisa), Distruggere vs creare: rapporto con la tradizione e fondazione di nuovi valori tra Dadaismo e Surrealismo

15.20 **Luca Lanini** (Università di Pisa), Costruttivismo e costruttivismi

15.40 **Irma Carannante** (Università di Napoli "L'Orientale"), "Vedute" di Benjamin Fondane: visioni poetiche e crisi spirituali nel contesto dell'avanguardia romena

16.00-16.30 Discussione

16.30-16.45 Pausa Caffè

SESSIONE 5. PRESIEDE PROF. BRUNO MAZZONI

16.45 **Corin Braga** (Università Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca), Vintilă Ivănceanu and Romanian aesthetic oneirism

17.05 **Ruxandra Cesereanu** (Università Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca), Il poeta Leonid Dimov e i suoi misteri neogotici

17.25 **Ioan Cristescu** (Museo Nazionale della Letteratura Romena), La drammaturgia di Gellu Naum

17.45 **Giovanni Magliocco** (Università di Bari), Rappresentazioni del femminile nel Gruppo Surrealista di Bucarest: metamorfosi, ibridazioni e sfiguramenti

18.05-18.30 Discussione

SABATO 6 APRILE

AULA MAGNA, PALAZZO BOILLEAU

SESSIONE 6. PRESIEDE PROF. CRISTIAN LUCA

9.30 **Giovanni Rotiroti** (Università di Napoli "L'Orientale"), Marin Mincu e la Neoavanguardia italiana: la dislocazione traduttiva dei segni poetici nella scrittura

9.50 **Cristina Gogâță** (Università di Pisa), La raffigurazione della lingua come spazio dell'(non)abitare: Dumitru Țepeneag, "Cuvântul nisiparniță" e "La belle Roumaine" – esperienze di ricostruzione del sé

10.10 **Florica Faur** (Università di Udine), L'arroganza giovanile di Simona Popescu

10.30 **Edoardo Giorgi** (Università di Pisa), Il corpo umano tra avanguardie storiche e Cyberpunk. Il caso della letteratura romena: un'analisi comparatistica tra inizio e fine Novecento

10.50-11.20 Discussione

11.20-11.30 Pausa caffè

11.30-13.00 **Presentazione** del volume bilingue "Femeia-cruciat / La donna-crociato" di **Ruxandra Cesereanu**, a cura di Giovanni Magliocco e Ilona Duță; prefazione e traduzione italiana di Giovanni Magliocco, Bucarest, Editura Vinea, 2023. Oltre all'Autrice, intervverranno:

Oana Boșca-Mălin (Accademia di Romania in Roma), **Giovanni Magliocco** (Università di Bari), e **Emilia David**.

13.00 Chiusura lavori